

Sandra Candal García

Traductrice Français <> Espagnol (langues maternelles) – Traductrice assermentée depuis 2002
Traductrice Anglais > Espagnol / Français (B2)

692-95 68 78
A Coruña, España (CET)

felixtraduccion@gmail.com
<https://www.linkedin.com/in/sandracandal/>

www.felixtraduccion.com
PROZ <http://www.proz.com/translator/2192614>

Expérience

2002 –

TRADUCTRICE FREELANCE

Felix Traducción (Espagne)

Spécialisation : Mode, Tourisme, Gastronomie et Œnologie, Certificats, Textes juridiques, Marketing y Brevets. CAT Tool : MemoQ / MemoSource
Pendant cette dernière année, j'ai réalisé les traductions dans les domaines suivants :

- Traductions de sites web
- Traductions de textes techniques/ brevets
- Traductions assermentées (diplômes et textes juridiques)
- Traductions de textes journalistiques et brochures touristiques
- Livres de recettes de cuisine et nutrition.

2012-

CEO

El Viaje de mi Vida – Blog de voyages

Éditeur en chef du site web spécialisé dans la niche "solotravellers"

Rédaction de contenus, SEO, Réseaux sociaux et marketing

2016-2019

SOCIAL MEDIA STRATEGIST

B.A.P. Conde (Espagne)

Social media strategist, content manager et community manager pour plusieurs entreprises dans une agence de publicité.

06–11.2016

COORDINATRICE

S.T.D. Multiopcion (Espagne)

Gestion de l'équipe de téléopérateurs du service client Zara.com.

Traductions mode et secteur textile espagnol-français-espagnol.

2008 – 2016

EMPLOYÉE DE BUREAU-R.H.

Comercial Marítima del Finisterre (Espagne)

Traduction de documents de ressources humaines espagnol-anglais-espagnol et, occasionnellement, traductions assermentées espagnol-français.

2010 – 2013

TRADUCTRICE FRANÇAIS>ESPAGNOL

Boottle.es (Espagne)

Traduction œnologie (Fiches de vins français pour magasin en ligne).

Compétences

LANGUES

Espagnol (L. Maternelle)

Français (DALF C2 6/100)

Anglais (IELTS B2 6,5/9)

Allemand (B1)



LOGICIELS MAÎTRISÉS

MemoQ/Memsource/Webcatt

Office/Pdf/Mail/Internet

Wordpress/RRSS/SEO

Photoshop/Premiere



AUTRES FORMATIONS

Didactique du français comme L.E. (2009)

Cours d'aptitude pédagogique (2007)

Cours de protocole pour entreprises et institutions (2002)

Cours Marketing Google (2016-2017)

Formations

ETUDES SECONDAIRES ET PRIMAIRES

Paris (FRANCES)

BAC + 4 TRADUCTION ET INTERPRETARIAT

Université de Vigo

1998-2002

F.S. ADMINISTRATION ET FINANCES

I.E.S. Afonso X O Sabio, A Barcala

2006-2008

SPECIALISTE UNIVERSITAIRE EN COMMERCE EXTERIEUR

Université National à Distance (Madrid)

2009

BAC + 4 DE PHILOSOPHIE

Université National à Distance (Madrid)

2011-En cours

06-12.2007

**EMPLOYÉE DE BUREAU-
COMMERCIAL SUR INTERNET**

Zarahome.com (Espagne)

**Correctrice des fiches de produits de
décoration en français du site de vente en
ligne www.zarahome.com**

2003 -2007

**PROF. DE FRANÇAIS ET
TRADUCTRICE**

26961 Galicia S.L. y Acadomia (Espagne)

Professeur de français (cours particuliers,
groupes, enfants et adultes) **et**
linguiste/traductrice espagnol>français du
Guide Gastronomique de la Galice en 7
langues publié par l'Office de Tourisme de la
Galice.